Porównanie tłumaczeń Liczb 18:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziecie to mogli spożywać na każdym miejscu, wy i wasze domy, gdyż jest to wasza zapłata w zamian za waszą służbę w namiocie spotkania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziecie to mogli spożywać na każdym miejscu, wy i wasze rodziny, gdyż jest to wasza zapłata za służbę w namiocie spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będziecie to jeść na każdym miejscu, wy i wasi domownicy, ponieważ to jest wasza zapłata za waszą służbę w Namiocie Zgromadzenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będziecie to jeść na każdem miejscu, wy i czeladź wasza; albowiem to jest zapłata wasza za służbę waszę przy namiocie zgromadzenia; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A będziecie je jeść na każdym miejscu waszym, tak wy sami jako i czeladź wasza, bo jest zapłata za służbę, którą służycie w przybytku świadectwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Możecie to jeść na każdym miejscu wraz ze wszystkimi, którzy należą do waszych rodzin. Jest to bowiem zapłata za waszą służbę przy Namiocie Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Możecie to jeść na każdym miejscu, wy i wasze rodziny, gdyż jest to wasza zapłata za waszą służbę w Namiocie Zgromadzenia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy z waszej rodziny mogą je wszędzie spożywać, ponieważ jest to zapłata za waszą służbę przy Namiocie Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Możecie to jeść gdziekolwiek, zarówno wy, jak i wasze rodziny. Jest to bowiem zapłata za waszą służbę przy Namiocie Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Pozostałą część] będziecie mogli spożywać wszędzie, tak wy sami, jak i wasze rodziny; jest to bowiem dla was zapłata za służbę przy Namiocie Zjednoczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ty i twój dom możecie go jeść w każdym miejscu, bo jest to wasza zapłata za waszą służbę w Namiocie Wyznaczonych Czasów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їстимете його в усякому місті ви і ваші доми, бо це винагорода вам за ваші служби, що в шатрі свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc możecie to spożywać na każdym miejscu, wy oraz wasze rodziny, bowiem to jest zapłata za waszą służbę w Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I macie to jeść w każdym miejscu, wy i wasi domownicy, gdyż jest to zapłata za waszą służbę w namiocie spotkania. |